

PROGRAMM

8. INTERNATIONALES FESTIVAL
FÜR ANIMATIONSFILM
BADEN/SCHWEIZ
7. - 12. SEPTEMBER 2010
WWW.FANTOCHE.CH



FANTOCHE

INHALTSVERZEICHNIS INDEX

IMPRESSUM IMPRINT

Veranstalter *Presenter*: Verein Fantoche
Künstlerische Leitung *Artistic Director*: Duscha Kistler
Kaufmännische Leitung *Managing Director*: Andrea Freund
Internationaler Wettbewerb *International Competition*: Otto Alder, Robert Buchschwenter, Christian Gasser, Duscha Kistler
Schweizer Wettbewerb *Swiss Competition*: Robert Buchschwenter, Ruth Held, Duscha Kistler
Kuratorinnen & Kuratoren *Curators*: Vincent Adatte, Rolf Bächler, René Bauer, Frank Braun, Suzanne Buchan, André Eckart, Cornelia Etter, Florian Faller, Thomas Hermann-Meyer, Tanja Katrin Huber, Lynn Kost, Dino Krpan, Max Moswitzer, Claudia Spinelli, Adeline Stern, Daniel Suljic, Karin Wehn
Programmpartner *Programme Partners*: Bundesamt für Kultur, Sektion Film | DIAF – Deutsches Institut für Animationsfilm, Dresden | FOCAL Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision, Lausanne | Fumetto Comix-Festival, Luzern | Filmclub für Kinder «Die Zauberlaterne», Neuchâtel | Hochschule Luzern, Design & Kunst | Kunstraum Baden | NIFFF – Neuchâtel International Fantastic Film Festival | Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia | Zürcher Hochschule der Künste, Game Design
Medien/Kommunikation *Media/Communication*: Luzia Davi
Medienbetreuung West-Schweiz *French Media*: Sophie Guyot
Assistenz Künstlerische Leitung/Schulen & Workshops *Assistant to Artistic Director/Schools & Workshops*: Dominik Marosi
Sachbearbeiterin Rechnungswesen & Sekretariat *Accounting & Office Employee*: Agnes Wiederkehr
Filmbeschaffung *Film Acquisition*: Valérie Jaccard
Redaktion Katalog/Programm *Editorial Department programme/catalogue*: Christine Bloch
AV Technik *AV-Technics*: Ernst Zimmermann
Location Manager: Martin Wieser
Hosting: Nicole Göbel
Assistenz Kaufmännische Leitung *Assistant to Managing Director*: Moritz Schneider
Assistenz Kommunikation *Communication Assistant*: Muriel Wiederkehr
Bildredaktion/Fantoche-Shop *Editing of pictures/ Fantoche-Shop*: Simone Bissig
Gestaltung Festivallokalitäten *Design Festival Locations*: Bravo Ricky, Basel, www.bravoricky.com
Datenbank *Database*: Konrad Wittmer
Übersetzung/Korrektorat *Translations/Proofreading*: ManRey Übersetzungen GmbH, Baden
Grafik *Graphics*: Bringolf Irion Vögeli GmbH, Zürich, Projektteam: Natalie Bringolf, Robin Haller, Kristin Irion, Guillaume Mojon, Elias Müller, Alexandra Noth, Yvonne Schneider, Judith Stutz
Website Gesamtkonzeption *Total conception*: Irene Jost, Culture_Art_Communications, Zürich, **Gestaltung *Design*:** Esther Hunziker, Culture_Art_Communications, Zürich, **Programmierung/CMS *Programming/CMS*:** webtuning GmbH, Winterthur
Trailer: Elefant Studios AG, Zürich, KAMP Music & Sound Design, Berlin (Sound Design)
Sponsorenillustrationen *Sponsoring Illustrations*: Sascha Hommer, Hamburg | It's Raining Elephants, Luzern/Berlin | Sophia Martineck, Berlin | Lina Müller, Altdorf | Ruedi Schorno, Zürich | Milva Stutz, Zürich
Sponsorenanimationen *Sponsoring Animations*: createdindust, Zürich | It's Raining Elephants & Cristobal Leon, Luzern/Berlin/Amsterdam | Jane Mumford, Luzern | Manuela Weiss, Luzern
Druck *Print*: Neue Druck AG, Busslingen
Auflage *Print run*: 40'000
Sprachen *Languages*: Deutsch/Englisch *German/English*
Sekretariat *Backoffice*: Fantoche, Bruggstrasse 37A, Postfach, CH-5401 Baden, T +41 56 290 14 44, F +41 56 290 14 45, mail@fantoche.ch, www.fantoche.ch

SCHWERPUNKT MÄRCHEN KEY THEME FAIRYTALE



Trouble (Coldplay), Tim Hope, GB 2001

Kurzfilmprogramm Short Film Programme	S. 7/p. 7
Langfilmprogramm Feature Film Programme	S. 11/p. 11
Ausstellungen Exhibitions	S. 22/p. 22
Rahmenprogramm Fringe Programme	S. 23/p. 23

SCHWERPUNKT GAME KEY THEME GAME



Flipside, Team 3, DK 2007

Filmprogramm Film Programme	S. 8/p. 8
Podien & Vorträge Panels & Talks	S. 21/p. 21
Workshop	S. 22/p. 22
Ausstellungen Exhibitions	S. 22/p. 22

Willkommen in der Welt des Animationsfilms! Fantoche startet in seine achte Runde mit den aktuellsten animierten Kurz- und Langfilmen für Gross und Klein, für Profis, Liebhaber und Neuentdecker.

Dieses Jahr wird es märchenhaft und versponnen: Wir bringen seltene Langfilmklassiker auf die Kinoleinwände und tauchen in fünf Kurzfilmprogrammen in die Geschichten von Rotkäppchen, Schneewittchen und Konsorte ein. Wer die Zauberkünste der Animationsfilmer kennt, kann sich vorstellen, dass diese beim Thema Märchen besonders erfinderisch und frech sind und für manche Überraschung sorgen.

Dass nicht nur die Trickfilmer gute Zauberer sind, haben wir 2009 mit dem Themenschwerpunkt «Animation & Game Design» gezeigt. Umso mehr verdienen die Spielentwickler auch am diesjährigen Fantoche einen Platz. Neben Vorträgen und Podien laden wir ein zu einer einmaligen Ausstellung von «Independent Games» und zu Spielversuchen mit speziell für Fantoche geschaffenen Märchen-Computerspielen.

Lasst euch verzaubern und genießt bei uns sechs Tage Augensausen!
Euer Fantoche Team

Welcome to the world of animated films! Fantoche will get its 8th edition underway with the latest animated short and feature films for young and old, professionals, enthusiasts and first-time visitors.

This year will be fabulous and airy-fairy: we are bringing rare feature film classics to the big screen and we're plunging into the stories of Little Red Riding Hood, Snow White and the gang in five short-film programmes. If you're familiar with animators' magic then you'll know that they will be particularly inventive and cheeky when it comes to the fairytale theme and there will be plenty of surprises.

At Fantoche 2009 we showed that it's not just animators who are good magicians with the key theme "Animation & Game Design". Game developers have earned themselves a place at this year's Fantoche too. Alongside lectures and panel discussions we invite you to a unique exhibition of "Independent Games" and to game trials with fairytale computer games which have been especially designed for Fantoche.

Let yourself be enchanted and enjoy a six-day visual feast!
Your Fantoche team



Kéryty, La Maison des Contes, Dominique Monféry, FR/IT 2009

INTERNATIONALER WETTBEWERB S. 5
INTERNATIONAL COMPETITION p. 5



Get Real!, Evert de Beijer, NL 2010

LANGFILME S. 8
FEATURE FILMS p. 8



Fantastic Mr. Fox, Wes Anderson, US/GB 2009

SCHWEIZER WETTBEWERB S. 5
SWISS COMPETITION p. 5



Heimatland, A. Schneider, L. Arnold, M. Portmann, F. Friedli, CH 2010

KINDERFILME S. 13
FILMS FOR KIDS p. 13



Der Kleine und das Biest, Uwe Heidschötter, Johannes Weiland, DE 2009

SPEZIALMATERIAL S. 18
SPECIAL MATERIAL p. 18



Aanaatt (Jemapur), Max Hattler, GB 2008

AUSSTELLUNGEN S. 22
EXHIBITIONS p. 22



Schwirrende Hütte, Marianne Engel, CH 2008

ANIMATIONSFILMSCHULEN S. 13
ANIMATION SCHOOLS p. 13

PROGRAMMÜBERSICHT S. 14
PROGRAMME OVERVIEW p. 14

COMING SOON S. 19/p. 19

MAKING-OF S. 20/p. 20

TALKS, PODIEN & WORKSHOPS S. 21
TALKS, PANELS & WORKSHOPS p. 21

RAHMENPROGRAMM S. 23
FRINGE PROGRAMME p. 23

UND AUSSERDEM ... S. 23
AND LOTS OF MORE ... p. 23

INFORMATION S. 26/p. 26

Sponsorenm illustration: Sophia Martinek



Sponsorenm illustration: Milva Stutz



Sponsorenm illustration: It's Raining Elephants



Sponsorenm illustration: Lina Müller



Illustrationen für unsere Sponsoren

DAS PROGRAMM THE PROGRAMME



Kuchao, Masaki Okuda, JP 2010

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

Für den «Internationalen Wettbewerb» macht sich Fantoche mit sicherem Gespür auf die Suche nach innovativen Trends, jungen Talenten, gewagten Ideen, unkonventionellen Ansätzen, tollen Geschichten und international preisgekrönten Hits. 37 Wettbewerbsfilme aus 24 Ländern gehen ins Rennen um die Jury- und Publikumspreise. Sie bieten beste Unterhaltung, kitzeln unsere Sehnerven und machen vor allem die beeindruckende Vielfalt und Kraft des Animationsfilms erlebbar.

For the "International Competition" Fantoche is keen to seek out innovative trends, new talents, bold ideas, left-field approaches, wonderful stories and award-winning international hits. 37 films from 24 countries compete for the jury and audience prizes. They offer us top-quality entertainment, tickle our optic nerves and above all enable us to experience the impressive diversity and power of animated film.

Jury:

- Hervé de Crécy (FR)
- Tatsutoshi Gon Nomura (JP)
- Ursula Palla (CH)
- Michaela Pavlátová (CZ)
- Adam Pugh (GB)

Preise Awards:

- Best Film
- High Risk (gestiftet von der Stadtcasino Baden AG)
- New Talent
- Best Visual
- Best Sound
- Best Story
- NAB-Publikumspreis (gestiftet von der Neuen Aargauer Bank)

Internationaler Wettbewerb 1 61'

International Competition 1 61'

Kino Trafo 1: Mi 18.30 h, Do 15.30 h, Fr 20.45 h

Miramare Michaela Müller, HR/CH 2009, 8'08"

Videogioco (Loop Experiment) Donato Sansone, IT 2009, 1'25"

Get Real! Evert de Beijer, NL 2010, 11'27"

In a Pig's Eye Atsushi Wada, JP 2010, 10'10"

Biodiversity Toon Loenders, BE 2010, 1'39"

Der kleinere Raum C. Leon, N. Wehrle, CH 2009, 2'20"

Tussilago Jonas Odell, SE 2010, 15'

State of Flux: Wave#1 Rainer Gamsjäger, AT 2009, 3'35"

Love & Theft Andreas Hykade, DE 2010, 7'

Internationaler Wettbewerb 2 75'

International Competition 2 75'

Kino Trafo 1: Mi 20.45 h, Fr 18.30 h, Sa 15.30 h

Les bessones del Carrer de Ponent Marc Ribá, Anna Solanas, ES 2010, 13'

LogJam – KJFG#5 Alexey Alexeev, HU 2009, 2'

Schlaf Claudius Gentinetta, Frank Braun, CH 2010, 4'07"

Lebensader Angela Steffen, DE 2009, 6'

What I Have Andrey Zhidkov, RU 2009, 11'13"

Dog-Walking Ground Leonid Shmelkov, RU 2009, 7'56"

LogJam – The Log Alexey Alexeev, HU 2009, 1'

I Know You Gudrun Krebitz, DE/AT 2009, 3'54"

Divers in the Rain Olga Pärn, Priit Pärn, EE 2010, 24'

LogJam – The Rain Alexey Alexeev, HU 2009, 1'

Internationaler Wettbewerb 3 69'

International Competition 3 69'

Kino Trafo 1: Mi 15.30 h, Do 18.30 h, Sa 20.45 h

An Abstract Day Oerd van Cuijlenborg, NL 2010, 5'36"

Les journaux de Lipsett Theodore Ushev, CA 2010, 14'03"

Googuri Googuri Yoshiko Misumi, JP 2010, 8'22"

Memée Evelyn Verschoore, BE 2010, 10'

Fuzzy Insides Michaela Olsen, US 2009, 5'10"

N.A.S.A. A Volta Alexei Tylevich, US 2009, 4'23"

View Na-yoon Rhee, KR 2009, 5'35"

White Tape Michal Kranot, Uri Kranot, IL/DK 2010, 2'08"

Going West M. Andersen, L. Andersen, NZ/GB 2009, 2'11"

Madagascar, carnet de voyage B. Duboi, FR 2010, 11'30"

Internationaler Wettbewerb 4 69'

International Competition 4 69'

Kino Trafo 1: Do 20.45 h, Fr 15.30 h, Sa 18.30 h

Sinna Mann Anita Killi, NO 2009, 20'

Balanços e Milkshakes E. Ricco, F. Mendes, BR 2010, 9'55"

Mystery Music Nicolas Mahler, AT 2009, 5'

Parasite Omid Khoshnazar, CH/IR 2009, 8'34"

My Childhood Mystery Tree N. Mirzoyan, RU 2009, 10'28"

Kuchao Masaki Okuda, JP 2010, 3'50"

Woman who Stole Fingers Saori Shiroki, JP 2010, 4'15"

Peng! Alex Stoop, CH 2010, 6'55"

Best of Fantoche –

Preisträgerfilme Fantoche 2010

Best of Fantoche –

Prize-winning films Fantoche 2010

Trafo 1: So 19.30 h

Trafo 5: So 20.45 h

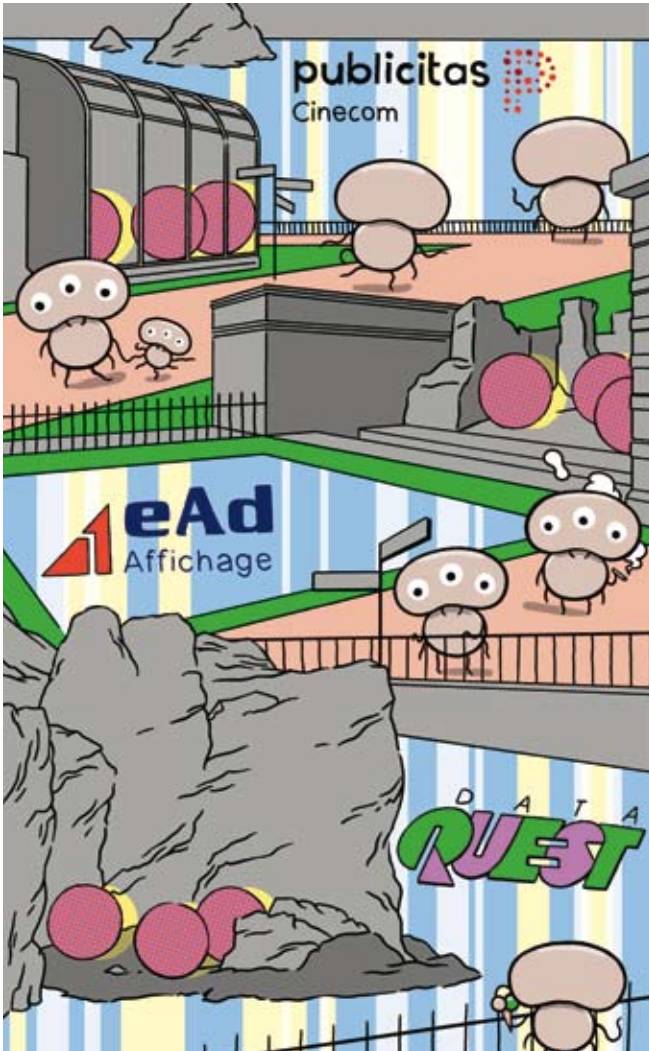
SCHWEIZER WETTBEWERB SWISS COMPETITION

Gefördert durch das Migros-Kulturprozent/Supported by Migros-Kulturprozent



Cronache marxiane, Laura Solari, CH 2009

Das Schweizer Animationsfilmschaffen gedeiht prächtig; es mangelt ihm weder an international etablierten Filmemachern noch an motiviertem und begabtem Nachwuchs. Dieses Jahr schicken wir «unsere Besten» zum zweiten Mal ins Rennen und



Fantoche bedankt sich für die finanzielle und materielle Unterstützung bei:
Fantoche would like to thank the following for their financial and material support:

Sponsoren Sponsors

- Neue Aargauer Bank | Data Quest AG – Apple Premium Reseller |
- tv productioncenter zürich ag | Baranday, Zürich |
- FedEx Express (Official Shipping Supplier) |
- ManRey Übersetzungen GmbH, Baden | Neue Druck AG, Busslingen |
- Mikro+ Repro AG, Baden | BAUR AU LAC WEIN | Pernod Ricard Swiss SA |
- Kultur- und Kongresszentrum TRAF0 | Badener Taxi AG |
- Regionale Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen AG | Extragent, Baden |
- Merker Liegenschaften AG, Baden | net working AG, Zürich |
- Kontiki-Saga Reisen AG, Baden | CeDe.ch | Rolf Beeler, Nesselnbach

Medienpartner Media Partners

- e-advertising - eBoard | APG | Publicitas Cinecom | StarTV | Aargauer Zeitung |
- DU | persönlich | Radio Kanal K | art-tv.ch | Cineman | OutNow.ch |
- dailymovies.ch | clap.ch

Kulturförderung Cultural Funding

- Stadt Baden | Kanton Aargau | Bundesamt für Kultur | MEDIA Programm |
- Gemeinde Wettingen | Abteilung Kultur Kanton Basel-Stadt |
- Fachstelle Kultur Kanton Zürich | Gemeinde Ennetbaden |
- Gemeinde Obersiggenthal | Gemeinde Oberrohrdorf | Gemeinde Würenlos

Preisstiftungen Prize Donors

- Stadtcasino Baden AG (High Risk)
- Neue Aargauer Bank (NAB-Publikumspreis)
- SUISSIMAGE/SSA (Best Swiss)
- Data Quest AG (Publikumspreis Schweizer Wettbewerb)
- Ria & Arthur Dietschweiler Stiftung (Best Kids)

Big Local Fans

- Matthias Bernhard, Matthias Bernhard AG |
- Peter Blöchliger, Eichenberger Blöchliger & Partner | Josef Bürge |
- Myriam Burtscher, UBS AG | Toni Donadio, Prima-Vista Musikrestaurant |
- Werner Eglin, Eglin-Gruppe | Franz-Anton Glaser, Alaxa Robotic Groupe Ltd. |
- Willi Gläser | Roman Halbheer, Restaurant Spedition |
- Lorenz Höchli, chkp. Baden | Rudolf Hug, HT-Holding AG |
- Bruno Hüsler, Hüsler Gmür + Partner AG |
- Stefan Kalt, Regionale Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen AG |
- Brigitte Knecht, E. Ledergerber & Co. AG | Dölf Köpfl, Köpfl & Partner AG |
- Felix Meier, Brauerei H. Müller AG | Josef Meier | Marc Périllard, Die Mobiliar |
- Bruno Renggli, Aargauische Kantonalbank | Peter Sterk, STERK CINE AG |
- Hans Wanner | Heinz Wetter, Wetter Immobilien AG |
- Stefan Wey, Kantonsspital Baden | Urs Wiezel, S&W Werbeagentur BSW

Stiftungen / Institutionen Foundations / Institutions

- AVINA STIFTUNG | Migros-Kulturprozent |
- Ria & Arthur Dietschweiler Stiftung | Förderverein Fantoche

Hotels

- Du Parc, Baden | Blue City Hotel, Baden | Jugendherberge Baden

warten mit einer Neuerung auf: die internationale Jury des «Schweizer Wettbewerbs» wird neu gleich zwei Filme mit Preisen auszeichnen können. Freut euch auf schrägen Humor, kritischen Ernst, verwegene Experimente und seelenvolle Stimmungsbilder!

Swiss animated film production is thriving. It's neither lacking in internationally established filmmakers nor in motivated and talented youth. This year we are sending "our best" into the fray for the second time and we also have a new development: the international jury for the "Swiss Competition" will now be able to award prizes to two separate films. Look forward to quirky humour, discerning seriousness, bold experiments and soulful ambience!

Jury:

- Marc Bertrand (CA)
- Andreas Hykade (DE)
- Vjera Matković (HR)

Preise Awards:

- Best Swiss (gestiftet von SUISSIMAGE/SSA)
- High Swiss Risk
- Publikumspreis (gestiftet von Data Quest AG – Apple Premium Reseller)

Schweizer Wettbewerb 1 64'

Swiss Competition 1 64'

Kino Trafo 4: Mi 20.45 h, Fr 20.45 h, So 13.30 h

Heimatland Andrea Schneider, Loretta Arnold, Marius Portmann, Fabio Friedli, CH 2010, 6'30"

Parasite Omid Khoshnazar, CH/IR 2009, 8'34"

Au bout du rouleau D. Baumann, M. Mandril, CH 2010, 4'10"

Birdshit Julian Amacker, Monica Santana, CH 2009, 2'57"

Laterarius Marina Rosset, CH 2010, 3'57"

Wolves Rafael Sommerhalder, GB/CH 2009, 5'56"

Yuri Katja Schiendorfer, Cécile Brun, Immanuel Wagner, Nils Hedinger, CH 2009, 5'30"

Cronache marxiane Laura Solari, CH 2009, 9'15"

The World at Large Katja Schiendorfer, CH 2010, 5'30"

Baka!! Immanuel Wagner, CH 2010, 7'33"

Animal Kingdom Nils Hedinger, CH 2010, 3'42"

Schweizer Wettbewerb 2 61'

Swiss Competition 2 61'

Kino Trafo 4: Do 20.45 h, Sa 20.45 h, So 13.30 h

Frère Benoît Michel Dufour, CH 2010, 8'08"

Sabong Carlo-Roman Picaso, CH 2010, 3'09"

Wegweiser Philippe Lacher, CH 2010, 2'40"

The City (Five Years Older) Equipo: Dirk Koy, CH 2010, 4'09"

Nachkriegszeit V. Kemmer, S. Reinhard, CH 2010, 8'50"

Peng! Alex Stoop, CH 2010, 6'55"

Schlaf Claudius Gentinetta, Frank Braun, CH 2010, 4'07"

La fille et le chasseur Jadwiga Kowalska, CH 2010, 5'10"

I Can See the Dust Lotti Bauer, CH 2010, 4'33"

Kinderspiel Sophie Haller, Charlotte Waltert, CH 2010, 3'34"

Der kleinere Raum C. Leon, N. Wehrle, CH 2009, 2'20"

Miramare Michaela Müller, HR/CH 2009, 8'08"



Mirage, Mario von Rickenbach, CH 2010

THEMATISCHE SCHWERPUNKTE KEY THEMES

FANTOCHE IM MÄRCHENLAND FANTOCHE IN WONDERLAND



The Tale of How, The Black Heart Gang, ZA 2006

Wer kennt und liebt sie nicht, Märchen und ihre wunderlichen Begebenheiten? Sie sind fester Bestandteil unserer Kultur, ihre Hauptdarsteller sind Weltstars und unsterblich. Ein gefundenes Fressen für den Animationsfilm: Dieser eignet sich nämlich nicht nur prima dazu, Märchen zu verfilmen – denn wer zaubert schon besser als der Trickfilmer? Nein, es zeigt sich auch, dass die kreativen Köpfe beim Thema Märchen ganz besonders in Schwung kommen. Da kann es schon passieren, dass Rotkäppchen den Wolf verspeist oder Aschenputtel über die sieben Zwerge stolpert und dabei ihren Schuh verliert. Fünf Filmprogramme spannen einen weiten Bogen von klassischen Adaptionen und Märchen für Kinder über kuriose und schräge Abwandlungen bis hin zu Märchen fremder Kulturen. Dem Rotkäppchen ist sogar ein eigenes Programm gewidmet. Überraschung garantiert!

We've all grown up watching and loving the wonder and magic of fairytales. They are firmly rooted in our culture. Their main

characters are global stars and are seemingly immortal. They are grist to the mill for animation. It isn't just the perfect medium for filming fairytales – let's face it, no-one can captivate us quite like the animator; no, there also seems to be something about fairytales in particular that makes creative heads click into gear. You never know, Little Red Riding Hood might just end up devouring the wolf, or Cinderella might trip over the seven dwarfs and lose her shoe. Five film programmes cover a broad range of classic adaptations and fairytales for children, ranging from strange and quirky adaptations to fairytales from other cultures. There is even a special programme devoted to Little Red Riding Hood. Surprises are guaranteed!

Es war einmal... : Märchen-Adaptionen 74'

Once upon a Time... : Fairytale Adaptations 74'

Kino Royal: Mi 10.00 h, Fr 15.30 h, Sa 18.30 h

Be Nice Marita Mayer, Vanessa Eder, Christina Manzke, Lisa Neubauer, Rike Rothe, Tim-Urs Rothe, DE 2009, 5'35"

The Heron and the Crane Yuri Norstein, UdSSR 1974, 10'

La queue de la souris Benjamin Renner, FR 2007, 4'10"

The Gallant Little Taylor Lotte Reiniger, GB 1954, 10'

The Bear's Tale Tex Avery, US 1940, 7'

Rapunzel Jay Silver, CA 2004, 30"

La jeune fille et les nuages Georges Schwizgebel, CH 2000, 5'

Allerleirauh Anja Struck, DE 2005, 7'55"

Malenkaja Wassilissa Darina Schmidt, RU 2007, 16'

Le petit théâtre mécanique Atelier Collectif, BE 2002, 7'30"

Märchenhaft 70'

Wonder Tales 70'

Kino Royal: Do 18.30 h, Fr 10.00 h, Sa 13.30 h

Snowie and the Seven Dorps – A Passive/Aggressive Fable for the 90s Vincent Cafarelli, Candy Kugel, US 1990, 8'38"

Kiss that Frog (Peter Gabriel) Brett Leonard, US 1993, 4'15"

Granny O'Grimm's Sleeping Beauty Nicky Phelan, IE 2010, 6'

Double Voice Invention in A-minor V. Kral, SI 1998, 2'16"

Trouble (Coldplay) Tim Hope, GB 2001, 4'52"

A Fair(y) Use Tale Eric Faden, US 2007, 10'14"

Emily and the Baba Yaga Clive Tonge, GB 2005, 9'30"

Three Misses Paul Driessen, NL 1998, 10'30"

Shadows and Dust Jon Dunleavy, GB 2008, 5'04"

Stille Nacht III: Tales from the Vienna Woods

Quay Brothers, GB 1992, 3'

The Fine Art of Poisoning Bill Domonkos, US 2003, 5'23"

Same but Different: Rotkäppchen-Variationen 78'

Same but Different: Variations on Little Red

Riding Hood 78'

Kino Royal: Mi 15.30 h, Fr 18.30 h, Sa 10.00 h

Rotkäppchen Lukas Helmbrecht, Kilian Helmbrecht,

Hendrik Denkahus, Christian Denkahus, DE 2006, 4'44"

Betty Boop: Dizzy Red Riding Hood Dave Fleischer,

US 1931, 6'22"

Red Hot Riding Hood Tex Avery, US 1943, 7'

Rotkäppchen Otto Sacher, DDR 1977, 12'

Little Black Riding Hood Piotr Dumala, PL 1983, 5'

Grey Wolf & Little Red Riding Hood Garri Bardin,

UdSSR 1990, 27'

Easy Vessela Dantcheva, BG 2004, 3'20"

Rotkäppchen Johannes Kastner, AT 2010, 1'17"

Wooly Wolf Vera Neubauer, GB 2001, 4'15"

T'es où mère-grand?! François Chalet, CH 2003, 7'

Morgenland und Abendland: Globale Märchen 71'

Orient and Occident: Global Fairytales 71'

Kino Royal: Mi 18.30 h, Do 15.30 h, So 13.30 h

The Chinese Nightingale H. Harman, R. Ising, US 1935, 9'52"

Aladdin and the Magic Lamp George Pal, NL 1936, 6'30"

Rusalka Alexandr Petrov, RU 1996, 10'

Forestry Shuntaro Takeuchi, Massato Hayafune, JP 2008, 4'15"

White Snake Yun Ting Ruan, CN 2006, 5'40"

Kele Michael Aldashin, Pehep Pedmanson, UdSSR 1988, 6'50"

Snow White (Betty Boop) Fleischer Brothers, US 1933, 7'

Japanese Fairy Tale: Urashima Taro Y. Kataoka, JP 1952, 5'

Death and the Mother Ruth Lingford, GB 1997, 10'40"

The Tale of How The Black Heart Gang, ZA 2006, 4'39"

Märchenhelden nach Strich und Faden 62'

Fairytales Heroes the Way they Should Be 62'

Kino Royal: Mi 13.30 h, Do 10.00 h, Sa 15.30 h

(für Kinder ab 5 Jahren)

Alarm im Kasperletheater Lothar Barke, DDR 1960, 16'

Die kleine Hexe Bruno J. Böttge, M. Henke, DDR 1981, 25'

Der Märchenmantel Horst Tappert, DDR 1982, 21'

FANTOCHE SPIELT

FANTOCHE PLAYS

Seit der letzten Ausgabe von Fantoche – wir geben es gerne zu – frönen wir einer neuen Leidenschaft: Wir haben die «Independent Games» entdeckt, die dem animierten Autorenfilm nicht nur in ihren Produktionsbedingungen vergleichbar sind, sondern dieselbe visuelle Kraft, schöpferische Genialität und Eigenständigkeit besitzen. Diese unabhängig von grossen Produktionsfirmen geschaffenen Computerspiele werden vorwiegend übers Internet verbreitet und bilden die derzeit wohl kreativste Schnittstelle zwischen Animationsfilmschaffen und Gamekultur. In einem breitgefächerten Programm stellen wir herausragende Indie-Games vor, laden zu Spielversuchen ein und gehen in Vorträgen und einem Podium mit Spielentwicklern auf Tuchfühlung. Spielt mit uns!

We're happy to admit that we have been indulging our new passion ever since the last

edition of Fantoche. We have discovered "Independent Games", which are not only comparable to the auteur-like animated film in terms of the conditions under which they are made, they also possess the same visual power, creative talent and independence. These computer games, which are produced without any involvement by major production companies, are mainly distributed over the Internet and currently represent the most creative interface between animated film and computer games. In a wide-ranging programme we present outstanding Indie Games, invite you to test them and hold lectures and panel discussions in close collaboration with game developers. Come and play with us!



Euforia, Alex May, Rudolf Kremers, UK 2010

ANGESPIELT

TEASERS

Computerspiele einmal ganz anders – angespielt eben und im Kino während vierzig Minuten als Filmprogramm vorgeführt. Wir zeigen Ausschnitte und Einblicke in Gameplay und bieten damit eine bequeme und verspielte Einstiegshilfe in die interaktiven Welten der «Independent Games». Spiele wie «Samarost», «Gesundheit» oder «Mirage» haben nicht nur eine Ästhetik jenseits von «Super Mario» oder «Lara Croft» entwickelt, sie setzen auch auf altbewährte Animationstechniken und arbeiten mit handgemalten Bildern, Collagentechniken und Knetfiguren. «Angespielt» ist ein frecher Versuch, eine unterhaltsame Entdeckungsreise und ein visueller Genuss.

Computer games presented in a completely new way, divided into clips and shown in the cinema as forty-minute film programmes. We show clips and provide insights into game plays thereby offering a relaxed and playful introduction to the interactive worlds of "Independent Games". The aesthetics of games such as "Samarost", "Gesundheit" or "Mirage" have not only created an aesthetics that is the antithesis of "Super Mario" or "Lara Croft", they have also been made using well-trying animation techniques, hand-drawn pictures, collages and plasticine figures. "Teasers" is a cheeky experiment, an entertaining journey of discovery and a visual delight.

Kino Orient: Mi 18.30 h, Kino Trafo 5: Do 15.30 h

Kino Royal: Fr 13.30 h

LANGFILME FEATURE FILMS

AKTUELLE LANGFILME LATEST FEATURE FILMS



L'illusionniste, Sylvain Chomet, GB/FR 2010

L'ILLUSIONNISTE

Sylvain Chomet, GB/FR 2010, 80', F/d, ab 8 Jahren
In Anlehnung an ein unverfilmtes Drehbuch von Jacques Tati hat Sylvain Chomet seinen neuen Film über einen autistisch angehauchten Antihelden realisiert. Monsieur Tatischeff, Magier aus Paris, verlegt sein Aktionsfeld mangels Arbeit auf die britische Insel und erlebt dort so manches Abenteuer. Gespielt mit typischen Tati-Elementen, wie dem fast gänzlichen Verzicht auf Dialoge, linkisch wirkendem Slapstick und subtilem Humor, überzeugt «L'illusionniste» in einer grossartigen visuellen Umsetzung.

Sylvain Chomet has made his new film about an antihero who has autistic tendencies. The film is based on an unfiled screenplay by Jacques Tati. Monsieur Tatischeff, a magician from Paris, moves to Britain due to a lack of work and has lots of adventures there. Peppered with elements typical of Tati such as the almost total lack of dialogue, awkward slapstick and subtle humour, the visually brilliant "L'illusionniste" is an extremely convincing production.

Kino Trafo 5: Do 20.45 h

Kino Trafo 1: Sa 22.45 h, So 15.30 h



Fantastic Mr. Fox, Wes Anderson, US/GB 2009

FANTASTIC MR. FOX

Wes Anderson, US/GB 2009, 87', E/d, ab 6 Jahren
Nach einigen Jahren harmonischen Familienlebens geht Foxy wieder heimlich auf die Jagd. Des Nachts schleicht er sich in fremde

Stallungen und Keller und bringt damit die gesamte Tiergemeinschaft in höchste Gefahr. Die liebevoll gestalteten Pelzfiguren wurden in klassischer Stop-Motion zum Leben erweckt, womit Wes Anderson in seinem animierten Erstling ein ganz besonderer Augenschmaus gelungen ist. Zwei Spezialisten aus seinem Team bieten zudem in einer «Making-of» Session Blicke hinter die Kulissen von «Fantastic Mr. Fox».

After a number of years of harmonious family life, Foxy secretly starts to go hunting again. At night he sneaks into different stables and cellars and in doing so puts the entire animal community in great danger. The lovingly created felt figures were brought to life using classic stop motion techniques, with which Wes Anderson has succeeded in creating a very special feast for the eyes with his first animated film. Two experts from his team enable us to take a glance behind the scenes of "Fantastic Mr. Fox" in a "Making-of" session.

Kino Trafo 1: Di 19.00 h, Fr 22.45 h, So 13.30 h



Kéirty, La Maison des Contes, Dominique Monféry, FR/IT 2009

KÉIRTY, LA MAISON DES CONTES

Dominique Monféry, FR/IT 2009, 80', ab 6 Jahren
Mi, Fr: F/d und So: F/d eingesprochen
(Un-)sinnigerweise erbt der leseschwache Nathanaël eine gesamte Bibliothek. Zunächst weiss er nicht, was er mit all den Büchern anfangen soll, bis ihm auf einem Streifzug durch die Bücherregale Rotkäppchen, der gestiefelte Kater und Alice im Wunderland in Haut und Haar begegnen. Die wichtigste Mission im Leben des Jungen steht an, für die er im Wettlauf gegen die Zeit seine eigenen Ängste ablegen muss. Die behutsame zeichnerische Umsetzung der Reise durch die Geschichte des klassischen Märchens bietet visuell Genuss für Gross und Klein!

Sensibly, or perhaps absurdly, Nathanaël, who cannot read very well, inherits an entire library. He doesn't know what to do with all the books until he meets Little Red Riding Hood, Puss in Boots and Alice in Wonderland in the flesh, on an expedition through the bookshelves. The most important mission in the boy's life, for which he has to overcome his own fears in a battle against time, begins. The carefully drawn portrayal of a journey through the history of classic

fairytale is a visual delight for young and old alike!

Kino Trafo 4: Mi 12.00 h, Fr 18.30 h

Kino Trafo 5: So 15.30 h



Piercing I, Liu Jian, CN 2009

PIERCING I

Liu Jian, CN 2009, 74', Chin/e, ab 16 Jahren
In seinem ersten animierten Langfilm erzählt Liu Jian die Geschichte eines jungen Chinesen, der irrtümlich eines Verbrechens beschuldigt wird und seine Arbeit verliert. «Piercing I» ist eine beeindruckende Schilderung der aktuellen sozialen Zustände in China. Hinter schnörkelloser Ästhetik und schwarzem Humor verbirgt sich Kritik und Ekel vor einer Gesellschaft, in der Diskriminierung, Gewalt und Korruption Normalität sind und sich das Leben von Minderbemittelten ausweglos zeigt. Ein bemerkenswertes Zeitdokument.

In his first animated feature film, Liu Jian tells the story of a Chinese youth who is wrongfully accused of a crime and loses his job. "Piercing I" is an impressive portrayal of the current social conditions in China. Criticism and distaste for a society in which discrimination, violence and corruption are the norm and in which the lives of the disadvantaged are desperate, are concealed behind unembellished aesthetics and black humour. A remarkable contemporary document.

Kino Orient: Mi 20.45 h, Kino Trafo 5: Do 22.45 h

Kino Trafo 4: Sa 18.30 h



Elemi, Hideto Nakata, JP 2009

ELEMI

Hideto Nakata, JP 2009, 45', Jap/e, ab 8 Jahren
In «Elemi» erzählt Hideto Nakata die Geschichte der ungewöhnlichen Liebe zwischen der «Telefonmastin» Elemi und ihrem

Mechaniker Takahasi. Die von Hand gefertigten Puppen agieren in einer erstaunlich detailgetreuen Umgebung und durch sorgfältige Animation wie Menschen und stehen mit ihrer Machart in Kontrast zu der wunderbar skurrilen Leinwand-Story. Mehr über den Film und seinen Macher, welcher während acht Jahren den Film von A bis Z alleine realisiert hat, könnt ihr im «Making-of» zu «Elemi» erfahren!

In "Elemi" Hideto Nakata tells the story of an unusual love affair between a young "telephone mast" and the mechanic, Takahasi, who repairs her. The handmade puppets, which act in an extremely accurate and detailed setting and which, as a result of careful animation, are just like people, stand in contrast to the wonderful and comical film in terms of the style in which they have been produced. You can find out more about the film and its producer, who made the entire film alone over a period of eight years, in the "Making-of" about "Elemi"!

Kino Orient: Do 20.45 h, Kino Trafo 4: Sa 12.00 h



Metropia, Tarik Saleh, SE 2009

METROPIA

Tarik Saleh, SE 2009, 80', Swe/e, ab 16 Jahren
Seitdem Roger das Fahrrad zerstört worden ist, muss der Call-Center-Agent aus Stockholm die verhasste Metro benutzen. Plötzlich ist er nicht mehr allein und sein persönlicher Krimi beginnt. Eine fremde Stimme, die seine geheimsten Ängste und Wünsche kennt, hat sich in seinem Kopf eingenistet. «Metropia», 2009 als «Coming Soon» präsentiert, ist zugleich Science Fiction und Porträt unserer Gesellschaft. Visuell ist der Film absolut einzigartig – ein waghalsiger Mix aus schön und unheimlich, künstlich und vertraut, lebendig und unterkühlt.

Since Roger's bike was destroyed, the call centre worker from Stockholm has had to use the detested metro. Suddenly he's not alone anymore and his personal thriller begins. A strange voice, which knows his most secret fears and desires, has moved into his head. "Metropia", which was presented in 2009 in the "Coming Soon" section, is both science fiction and a portrait of our society. The film is visually unique. It's an audacious blend of the beautiful and the sinister, the artificial and the intimate, the lively and the subdued.

Kino Trafo 5: Mi 22.45 h, Fr 20.45 h, So 17.15 h

MÄRCHEN LANGFILME FAIRYTALE FEATURE FILMS



Snow White and the Seven Dwarfs, Walt Disney, David Hand, US 1937

SNOW WHITE AND THE SEVEN DWARFS

Walt Disney, David Hand, US 1937, 83', D, ab 6 Jahren
«Snow White and the Seven Dwarfs» ist nicht nur die schönste Märchenverfilmung von Walt Disney, er ist auch der erste abendfüllende und ganz in Farbe hergestellte Zeichentrickfilm. Ein Klassiker, der einige Jahrzehnte auf dem Buckel hat, doch das steht ihm ausserordentlich gut: Disneys Schneewittchen ist noch immer der Inbegriff aller Schneewittchen, die putzigen Zwerge sind so drollig wie eh und je und die Melodien gehören wohl zu den gefährlichsten Ohrwürmern aller Zeiten: «Heigh ho, heigh ho, it's home from work we go ...»

“Snow White and the Seven Dwarfs” is not just Walt Disney’s most beautiful fairy-tale film. It is also the first animated feature film completely in colour. It is a classic which has been around for decades, but that really suits it. Disney’s Snow White is still the embodiment of all Snow Whites, the cute dwarfs are as funny as ever and the songs are amongst the catchiest tunes of all time. “Heigh ho, heigh ho, it’s home from work we go ...”

Kino Trafo 4: Mi 18.30 h

Kino Royal: Sa 20.45 h, So 15.30 h



Le Roi et l'Oiseau, Paul Grimault, FR 1980

LE ROI ET L'OISEAU

Paul Grimault, FR 1980, 83', ab 6 Jahren

Fr: F/e und Sa, So: D

Es war einmal ein schielender König, ein Tyrann, der leidenschaftlich der Jagd und dem Kunstsammeln frönte. Neben unzähligen Porträts seiner selbst – ohne Sehstörung, versteht sich – hing in seiner Galerie das Bild

einer hübschen Schäferin, vor welchem der Einsame stundenlang schmachtete. Eines Nachts jedoch entfloh die Schöne ihrem Bilderrahmen und brannte mit einem Schornsteinfeger durch. Eine Fülle reizvoller Details und eine superb animierte, eigenständige visuelle Erzählweise machen diesen Film zu einem unvergleichlichen Klassiker.

There was once a cross-eyed king. He was a tyrant who was a passionate hunter and art collector. Among countless portraits of himself – with no visual impediments of course – hung a picture of a beautiful shepherdess which the lonely king languished in front of for hours on end. Yet one night the beauty fled her picture frame and run away with a chimney sweep. An abundance of delightful details and a superbly animated, independent visual narrative style make this film a unique classic.

Kino Royal: Fr 20.45 h, So 17.15 h

Kino Orient: Sa 15.30 h



Bajaja, Jiří Trnka, CZ 1950

BAJAJA

Jiří Trnka, CZ 1950, 81', ohne Sprache, ab 6 Jahren
Jiří Trnka erzählt in seinem ersten abendfüllenden Film die Geschichte eines Bauernjünglings, der als Sänger an einen königlichen Hof gelangt und die drei Königstöchter aus den Klauen übler Drachen rettet. «Bajaja» hat die Puppenanimation weltweit geprägt. Hauchzarte Stimmungen, originelle Musikalität und Farbgebung sowie eine souveräne Kameraführung lassen die minimalistischen Puppen lebendig wirken. Das Tempo mag für heutige Gewohnheiten besonnen wirken, die plastische Kraft der Inszenierung bleibt jedoch von zeitloser Klasse.

In his first feature film, Jiří Trnka tells the story of a country boy who ends up at a royal court as a singer and who rescues the king’s three daughters from the clutches of an evil dragon. “Bajaja” has shaped puppet animation throughout the world. Subtle humour, original music and colouring as well as competent camera work make the minimalist puppets come to life. The pace may seem slow by today’s standards but the graphic power of the production is of a timeless quality.

Kino Royal: Do 20.45 h, Kino Trafo 4: Fr 12.00 h



Tonari no Totoro, Hayao Miyazaki, JP 1988

TONARI NO TOTORO

Hayao Miyazaki, JP 1988, 86', Jap/e/d, ab 6 Jahren
Meister Hayao Miyazakis Werk verführt uns in die wundersame Welt zweier Mädchen, die mit dem Umzug aufs Land so manches Geheimnis ihrer neuen Umgebung entdecken. Besonders die Begegnung mit dem drolligen Totoro, einer riesigen Mischung aus Hase und Katze, lassen die Geschwister das Bangen um die kranke Mutter zeitweilig vergessen und die wunderbarsten Abenteuer erleben. Obwohl nie in den Schweizer Kinos gezeigt, ist dieser Film mit seinen kuller-ägigen Figuren im detailgetreuen Universum eine der schönsten Arbeiten Miyazakis.

Eine Präsentation des Internationalen Festivals für Fantastischen Film (NIFFF), Neuchâtel

Master Hayao Miyazaki’s work tempts us into the wonderful world of two girls who discover some secrets about their new surroundings when they move to the country. Meeting the funny Totoro, a huge animal, which is a cross between a rabbit and a cat, enables the sisters to forget their fear for their sick mother for a while and to experience the most wonderful adventures. Although it has never been shown in Swiss cinemas, this film with its saucer-eyed figures in a setting which is accurate down to the last detail, is one of Miyazaki’s most beautiful works.

A presentation by the Neuchâtel International Fantastic Film Festival (NIFFF)

Kino Royal: Mi 20.45 h

Kino Trafo 4: Do 12.00 h

Kino Trafo 5: Sa 20.45 h



Die Abenteuer des Prinzen Achmed, Lotte Reiniger, DE 1926

DIE ABENTEUER DES PRINZEN ACHMED

Lotte Reiniger, DE 1926, 65', ohne Sprache, ab 6 Jahren
Das atemberaubend schöne Märchen nach Motiven aus «1001 Nacht» war 1926 der erste

animierte Langfilm der Filmgeschichte. Lotte Reiniger fertigte während drei Jahren etwa 250'000 Einzelbilder, von denen schliesslich nur ein Drittel im Film Verwendung fand. Mit ihrer von fernöstlichen Schattenspielen inspirierten Silhouettenteknik und der Animation der filigranen Figuren durch Walter Ruttmann schaffte sie mit der Schere ein unvergleichbares Werk voller Poesie. Dieses wird live von den Musikern Marius Peyer, Ephrem Lüchinger und Thomi Geiger in ein feines musikalisches Netz gehüllt.

In 1926, the breathtakingly beautiful fairytale based on elements from 1001 Arabian Nights became the first animated feature film in film history. Lotte Reiniger made around 250,000 frame by frame stills over a period of three years, of which just a third were used in the final production of the film. Using her silhouette animation technique, which was inspired by Far Eastern shadow play techniques, and Walter Ruttmann's animation of the delicate figures, she created an incomparable and poetic work with her scissors. This is shrouded live by a fine musical web created by the musicians Marius Peyer, Ephrem Lüchinger and Thomi Geiger.

Kino Orient: Sa 20.45 h, mit Live-Musik

Kino Royal: So 12.00 h

KINDERFILME & WETTBEWERB FILMS FOR KIDS & COMPETITION



Whistleless, Siri Melchior, DK 2009

NEUE FILME FÜR KINDER NEW FILMS FOR KIDS

Natürlich kommen auch dieses Jahr die jungen und kleinsten Trickfilmfans am Fantoche nicht zu kurz. In zwei Programmen zeigen wir zusammen mit dem Filmklub für Kinder «Die Zauberalaterne» die neusten animierten Kurzfilme für Kids. Und weil uns die Meinung unserer jüngsten Gäste speziell Wunder nimmt und am Herzen liegt, gibt es heuer zum zweiten Mal eine eigene Kinderjury, die mit kritischem Blick den besten Film für Kids wählt und eine Publikumsabstimmung, bei der jedes Kind mitmachen darf. Auch für Erwachsene empfehlenswert!

Needless to say, we also cater for the youngest and smallest fans of animated film here at Fantoche. We will be showing the latest animated short films for children in

two programmes in collaboration with the children's film club "Die Zauberalaterne". This year for the second time there will be a children's jury, who will critically judge the films and choose the best one for kids. There will also be an audience vote in which every child can take part. This is because our youngest guests' opinions are particularly important to us. Recommended to adults too!

Preise Awards:

- Best Kids (gestiftet von der Ria & Arthur Dietschweiler Stiftung)
- Kinderpublikumspreis

Von Zwei- und Vierbeinern 61'
Of the Two and Four Legged 61'

Kino Orient: Mi 13.30 h

Kino Trafo 4: Sa 13.30 h

(für Kinder ab 4 Jahren)

Fishing with Sam Atle S. Blakseth, NO 2009, 6'

The Squirrel and the Swallow Arjan Boeve, NL 2010, 6'40"

Flocons et carottes Samantha Leriche-Gionet, CA 2010, 4'01"

Mobile Verena Fels, DE 2010, 6'24"

Wollmond Gil Alkabetz, DE 2009, 6'30"

Der präzise Peter Martin Schmidt, DE 2010, 5'35"

Whistleless Siri Melchior, DK 2009, 5'

Pig's Happiness Dace Riduze, LV 2009, 12'

Frère Benoît Michel Dufourd, CH 2010, 8'08"

Was geschieht mit der Welt? 73'

What's Happening to the World? 73'

Kino Orient: Mi 15.30 h

Kino Trafo 5: So 13.30 h

(für Kinder ab 8 Jahren)

Yuri Katja Schiendorfer, Cécile Brun, Immanuel Wagner, Nils Hedinger, CH 2009, 5'30"

The Hybrid Union Sergueï Kouchnerov, UA/US 2009, 4'30"

El Empleo Santiago Grasso, AR 2009, 6'19"

Elk Hair Caddis M. I. Møller, P. Smith, DK 2010, 4'26"

Hinterland Jost Althoff, Jakob Weyde, DE 2010, 9'10"

Apollo Felix Gönnert, DE 2010, 6'03"

Swimming Pool Alexandra Hetmerova, CZ 2010, 6'34"

Der Kleine und das Biest Uwe Heidschötter,

Johannes Weiland, DE 2009, 7'

Mondo's Search for the Sun J. Prchalova, GB 2010, 11'05"

Fart in Elevator Wei-Xiu Wang, TW 2009, 2'45"

Monstre sacré Jean-Claude Rozec, FR 2009, 9'35"



Fantoche Trickfilm-Workshop 2009

KIDS FOR KIDS

Der Animationsfilm ist bestimmt kein Kinderspiel und trotzdem eine bestens geeignete Spielwiese für erste kreative Gehversuche. Fantoche zeigt Trickfilme von Kindern und Jugendlichen. Entstanden sind diese Erst-

lingswerke im Rahmen von Fantoche-Workshops unter der Leitung von Filmemacherin Anka Schmid.

Animated films are by no means child's play, yet they make an ideal playground in which to take those first creative steps. Fantoche presents animated cartoons made by children and teenagers, developed from first efforts in Fantoche workshops led by filmmaker Anka Schmid.

Kino Trafo 5: So 13.30 h

ANIMATIONSFILMSCHULEN ANIMATION SCHOOLS



Rosarot, Ines Geisser, Kirsten Geisser, DE 2009

TRICKFILMKLASSE KASSEL

ANIMATED FILM CLASS KASSEL

Seit Gründung der Studienvertiefung Trickfilm 1979 an der Kunsthochschule Kassel hat die Abteilung eine ausgeprägte Kultur des narrativen Animationsfilms entwickelt. Auf der Basis des klassischen Handwerks lernen die Studierenden experimentelle Techniken, interaktive Erzählformen und digitale Produktionsweisen kennen, um ihre eigene Sprache zu finden. Bereits mehrere Studentenfimle wurden mit renommierten Preisen, darunter zwei Oscars, ausgezeichnet.

Since the introduction of further education in animated film at the University of Art in Kassel in 1979, the department has developed a distinct culture of narrative animated films. Building on classic handicrafts the students learn experimental techniques, interactive methods of narration and digital production methods in order to find their own style. A number of student films won some famous prizes, including two Oscars.

Trickfilmklasse Kassel 71'

Animated Film Class Kassel 71'

Kino Trafo 5: Do 18.30 h (Schulpräsentation & Filmprogramm), Fr 15.30 h (Filmprogramm)

About Love, Hate and the Other One T. Bilgeri, DE 2008, 1'

Zeitwellen Evgenia Gostrer, DE 2009, 2'22"

S' Hannerl war a Depp Federico Martin, DE 2009, 1'17"

Die Flaschenpost Florian Grolig, DE 2010, 9'07"

Die Wahrheits-Quizshow Wu Kung, DE/CN 2010, 7'40"

Rosarot Ines Geisser, Kirsten Geisser, DE 2009, 1'

Maria durch ein Dornwald ging F. Striegnitz, DE 2008, 3'40"

The Burning Haus Nils Knoblich, DE 2010, 3'23"

Sprössling Anne Breyman, DE 2006, 8'30"

Schattengewächs Dennis Stein-Schomburg, DE 2010, 3'07"
Glitsch n' Glamour Julian Vavrovsky, DE 2008, 1'24"
Elysium Xin Sun, Yun Li, DE 2009, 7'28"
You are My Hero Tobias Bilgeri, DE 2009, 8'
Forever Love Stefan Vogt, DE 2008, 2'31"
Die Gedanken sind frei Urte Zintler, DE 2009, 4'30"
Der präzise Peter Martin Schmidt, DE 2010, 5'35"



Mobitel Mania, Darko Vidačković, HR 2008

KUNSTHOCHSCHULE ZAGREB ACADEMY OF FINE ARTS ZAGREB

Die Studienrichtung Animationsfilm an der Academy of Fine Arts Zagreb wurde 1999 eingeführt, 2004 kam die Richtung New Media dazu. Die Studierenden werden für die traditionsreichen Filme aus der sogenannten «Zagreber Schule» sensibilisiert und mit einem breiten theoretischen und praktischen Grundrüstzeug ausgestattet. Die Ausbildung unterteilt sich in Bachelor und Master, bei dem nach der Grundstufe zwischen Animationsfilm und Neuen Medien gewählt werden kann.

Animated film was introduced as a field of study at the Academy of Fine Arts in Zagreb in 1999. In 2004 the field of new media was added. The students are sensitised to the films from the so-called "Zagreb School", which are rich in tradition. They are provided with a broad range of theoretical and practical basic skills. The programmes are divided into bachelors and masters degrees, and students can opt for either animated film or new media once they have mastered the basics.

Kunsthochschule Zagreb 66'

Academy of Fine Arts Zagreb 66'

Kino Trafo 5: Do 13.30 h (Schulpräsentation & Filmprogramm), Sa 15.30 h (Filmprogramm)

Pociąg Goran Stojinić, HR/PL 2005, 8'39"

Mobitel Mania Darko Vidačković, HR 2008, 5'23"

Monokromatski mit Davor Petranović, HR 2010, 5'18"

Kolinje Marko Dječka, HR 2010, 4'39"

Jače od života Livio Rajh, HR 2009, 5'50"

Bog i zemljani Siniša Mataić, HR 2010, 4'

Ja Ivana Jurić, HR 2008, 3'35"

Ispod Stjepan Milas, HR 2009, 3'46"

Gregor Petra Zlonoga, HR 2010, 2'32"

Miramare Michaela Müller, HR/CH 2009, 8'08"

Escargot Manuel Šumberac, HR 2010, 8'35"

The Chest Darko Masnec, HR 2010, 5'19"

SPEZIALMATERIAL SPECIAL MATERIAL

TERRA INCOGNITA



Leviathan, Simon Bogojevic-Narath, HR 2006

TERRA INCOGNITA: KROATIEN TERRA INCOGNITA: CROATIA

Unser diesjähriges Gastland Kroatien ist durchaus keine Unbekannte in der Welt des Animationsfilms. In drei Filmprogrammen zeigen wir historische Schätze und zeitgenössische Arbeiten, die sich in ihren Erzählweisen und Bildsprachen stark unterscheiden sowie mit Kreativität, subtilem Humor und dem Mut zum Experiment überzeugen. Ausserdem ist eine ganze Reihe aktueller Studentenfilme der Abteilung für Animation der Academy of Fine Arts Zagreb zu sehen.

Our guest country this year, Croatia, is certainly not unknown in the world of animated film. We will be showing historical treasures and current works that are very different in their narrative style and their visual concepts and convince us with their creativity, subtle humour and their courageous experiments. In addition there are a number of the latest student films to watch from the Department of Animation at the Academy of Fine Arts Zagreb.

Kroatischer Apéro

Gastgeber: Kroatischer Kulturklub Baden

Fantoche-Beiz: Fr 20.00 h

Die ersten Jahre: Goldene Zeit 64'

The Early Years – A Golden Age 64'

Kino Trafo 4: Mi 15.30 h

Kino Orient: Do 18.30 h, So 13.30 h

Veliki miting Walter Neugebauer, HR 1951, 20'

Inspektor se vratio kući Vatroslav Mimica, HR 1959, 11'45"

Don Kihot Vlado Kristl, HR 1961, 10'45"

Surogat Dusan Vukotic, HR 1961, 9'45"

Muha Vladimir Jutrisa, Aleksandar Marks, HR 1966, 8'15"

Maxi Cat (Lunch/Fishing/Door) Zlatko Grgic, HR 1971–73, 3'

Höhenflüge 73'

Flying High 73'

Kino Trafo 4: Do 15.30 h

Kino Orient: Fr 18.30 h, So 15.30 h

Balthasar – Lighthouse Keeping Zlatko Grgic, Boris Kolar,

Ante Zaninovic, HR 1967, 10'

Tup Tup Nedjeljko Dragic, HR 1972, 10'

Mačka Zlatko Bourek, HR 1971, 10'

Satimanija Zdenko Gasparovic, HR 1978, 14'09"

Škola Hodanja Borivoje Dovnikovic, HR 1978, 8'30"

Riblje oko Josko Marusic, HR 1980, 9'

Album Kresimir Zimonic, HR 1983, 10'45"

New Generation 74'

Kino Trafo 4: Fr 15.30 h

Kino Orient: Sa 18.30 h, So 17.15 h

Kolač Daniel Suljic, HR 1997, 7'50"

In/Dividu Nicole Hewitt, HR 1999, 7'50"

Silencijum Marko Mestovic, Davor Medjurecan, HR 2004, 10'

Teorija odraza Darko Bakliza, HR 2006, 7'

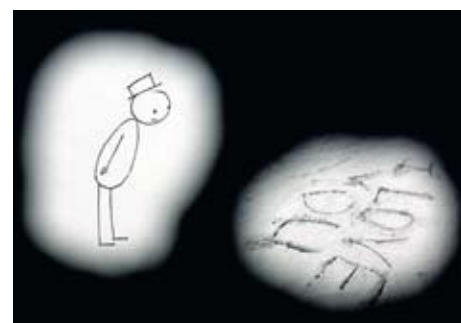
Alea iacta est Dino Krpan, HR 2006, 10'40"

Leviathan Simon Bogojevic-Narath, HR 2006, 15'

Plac Ana Husman, HR 2006, 9'

Ona koja mjeri Veljko Popovic, HR 2008, 6'40"

WERKSCHAU/STUDIOPRÄSENTATION SHOWCASE/STUDIO PRESENTATION



Everything Will Be OK, Don Hertzfeldt, US 2006

WERKSCHAU DON HERTZFELDT

DON HERTZFELDT SHOWCASE

Dieser Mann ist Kult! Don Hertzfeldt, 1976 in Fremont (USA) geboren, erobert mit seinen bezaubernd eigenwilligen Zeichentrickfilmen seit fünfzehn Jahren die Kinoleinwände und wurde 2001 mit «Rejected» sogar für den Oscar nominiert. Seine skurrilen Stories sind smarte Flirts mit dem Leben und dem Alltäglichen. Die minimalistischen Strichmännchen, der schwarze Humor und das traditionelle Handwerk sind seine Ausdrucksmittel. Jetzt kommt Hertzfeldt in die Schweiz – nicht verpassen!

This man is cult! Don Hertzfeldt, born in Fremont (USA) in 1976, has dominated the big screen with his captivating and unconventional animated films for the last fifteen years. In 2001 he was nominated for an Oscar for his film "Rejected". His bizarre stories are clever flirtations with life and the mundane. Minimalist stick men, black humour and traditional crafts are his means of expression. Now Hertzfeldt is coming to Switzerland – don't miss it!

Werkschau Don Hertzfeldt 74'

Don Hertzfeldt Showcase 74'

Kino Trafo 4: Do 18.30 h, Kino Orient: Fr 20.45 h

Kino Trafo 5: Sa 22.45 h

The Meaning of Life Don Hertzfeldt, US 2005, 12'

Rejected Don Hertzfeldt, US 2000, 10'

Billy's Balloon Don Hertzfeldt, US 1998, 6'

Everything Will Be OK Don Hertzfeldt, US 2006, 17'

Intermission in the Third Dimension Don Hertzfeldt,

US 2003, 2'

I Am So Proud of You Don Hertzfeldt, US 2008, 22'

Wisdom Teeth Don Hertzfeldt, US 2010, 5'



Strict Machine (Goldfrapp), Jonas Odell, SE 2003

STUDIOPRÄSENTATION FILMTECKNARNA
FILMTECKNARNA STUDIO PRESENTATION
FilmTecknarna aus Stockholm gehört zu den angesehensten Studios für Animation. Spielend schaffen sie den Spagat zwischen kommerziellen Auftragsarbeiten und persönlichem Filmschaffen. Stars wie Madonna, Franz Ferdinand und U2 klopfen an ihre Türe. Denn FilmTecknarna sind visuell eigenwillig, smart und 100% stilsicher. Wir freuen uns auf Jonas Odell – Mitbegründer, vielfacher Preisgewinner und prägender Kopf des Studios – sowie auf ein tolles Filmprogramm.

FilmTecknarna from Stockholm is among the most prestigious studios for animation. They effortlessly manage to balance commercial contract work and personal film production. Stars like Madonna, Franz Ferdinand and U2 knock on their door. That's because FilmTecknarna are visually original, clever and have complete confidence in their sense of style. We are looking forward to meeting Jonas Odell – joint founder, multiple prize winner and defining personality at the studio – as well as to a great programme of films.

Deutsch/Englisch mit Simultanübersetzung
German/English with dubbing

Studiopräsentation FilmTecknarna 72'

FilmTecknarna Studio Presentation 72'

Kino Trafo 5: Fr 18.30 h (Präsentation & Filmprogramm), Kino Trafo 4: Sa 15.30 h (Filmprogramm)

Revolver Jonas Odell, Stig Bergkvist, Marti Ekstrand, Lars Olsson, SE 1993, 7'52"

Window in the Skies (U2) Jonas Odell, SE/GB 2006, 4'08"

Strict Machine (Goldfrapp) Jonas Odell, SE/GB 2003, 3'47"

Boddingtons – Cream of Playboy Jonas Dahlbeck, Boris Nawratil, SE 1999, 40"

Försäkringskassan Johanna Andersson, SE 2009, 20"

Wally Gator: Alligator Liberation Jonas Dahlbeck, Boris Nawratil, SE 2002, 2'01"

Pier 1 – Indian Rug Jonas Odell, SE 2005, 31"

Low Cost (Arman Melies) Johanna Andersson, SE 2007, 3'45"

Take Me Out (Franz Ferdinand) Jonas Odell, SE/GB 2004, 4'02"

Lögner Jonas Odell, SE 2008, 13'30"

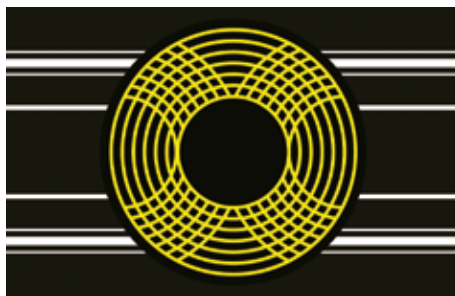
Family & Friends Jonas Odell, SE 2002, 12'20"

Vem Blöder? Jessica Laurén, SE 2010, 4'

Never Like the First Time! Jonas Odell, SE 2006, 14'30"

ANIMIERTE MUSIKCLIPS

ANIMATED MUSIC CLIPS



Snake (Acid Washed), A. Burrill, J. Featherstone, P. Plowman, FR/GB 2009

ANIMATED BEATS & TUNES

Eintauchen in einen 70-minütigen Farb-, Form- und Musikkrausch! Parallel zum Workshop zu animierten Musikvideos zeigen wir eine süffige und inspirierende Zusammenstellung von aktuellen Clips. Ob fette Beats, hypnotische Sounds oder sanfte Stimmen, die Paarung Musik und Animation verspricht eine geballte Ladung Kreativität und eine Vielzahl an Ideen und Stilen. Ein animiertes Feuerwerk für Augen und Ohren!

Plunge into a 70-minute-long colour, shape and music buzz! We are showing a lovely and inspiring collection of the latest clips in parallel to our workshop on animated music videos. From phat beats and hypnotic sounds to gentle voices, the pairing of music and animation promises tonnes of creativity and a multitude of ideas and styles. Animated fireworks for the eyes and ears!

Animated Beats & Tunes 69'

Kino Trafo 5: Mi 20.45 h, Fr 22.45 h

The Child (Alex Gopher) A. Bardout Jaquet, FR 1999, 3'13"

Snake (Acid Washed) Anthony Burrill, Jack Featherstone, Paul Plowman, FR/GB 2009, 3'

Baby I'm Your's (Breakbot) Irina Dakeva, FR 2010, 2'31"

Dare (Gorillaz) Jamie Hewlett, Pete Dinklage, GB 2005, 4'50"

The Music Scene (Blockhead) A. Schepperd, US 2010, 5'20"

Eat Raw Meat (The Editors) Lennox Brothers, GB 2009, 5'11"

I Say Fever (Ramona Falls) Stefan Nadelman, US 2009, 3'30"

Night Watchman's Blues (Gravenhurst) Thomas Hicks, GB 2008, 4'36"

Forget (Vania and the Master) M. Fragstein, DE 2009, 3'44"

Look (Sébastien Tellier) P. Mrzyk, J. Moriceau, FR 2010, 4'09"

Pisser dans l'herbe (Ignatus) Olivier Martin, FR 2009, 3'37"

Bless (Kira Kira) Jason Brown, Aya Brown, US/IS 2010, 3'34"

Aanaatt (Jemapur) Max Hattler, UK 2008 4'38"

Hibi No Neiro (Sour) Masashi Kawamura, Hal Kirkland, Magico Nakamura, Masayoshi Nakamura, JP/US 2009, 3'50"

Squeeze Me (Kraak & Smaak) Henk Loorbach, André Maat, NL 2008, 3'38"

Dog in the Burning Building (Miles Kurosky) Will Krause, Fran Krause, US 2010, 2'45"

When I am King (Tim Knol) S. Frederikson, NL 2010, 2'18"

Strawberry Swing (Coldplay) Shynola, GB 2009, 4'11"

COMING SOON

Fantoche schaut in die Zukunft und stellt ausgewählte Projekte während ihres Entstehungsprozesses vor.

Fantoche looks into the future and presents a selection of projects which are still in the development stage.



Ma vie de courgette, Claude Barras, Germano Zullo (CH), in Produktion

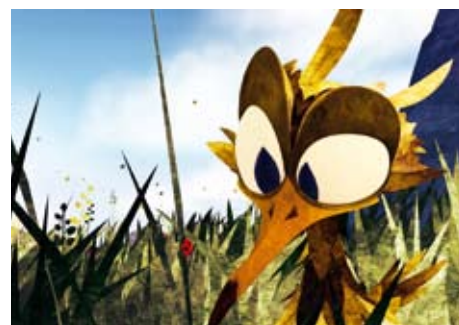
MA VIE DE COURGETTE

Der Schweizer Animationsfilmer Claude Barras ist bekannt bei Fantoche – kaum eine Festivalsausgabe ohne seine wunderbaren Kurzfilme. Doch dieses Jahr fehlten unter den Wettbewerbseinreichungen Filme wie «Banquise» oder «Le génie de la boîte de raviolis». Der Grund dafür: Claude Barras entwickelt seinen ersten Stop-Motion Langfilm. Wir freuen uns auf Claude und sein Team sowie auf erste Eindrücke, Bilder und Aufnahmen von «Ma vie de courgette».

The Swiss animated filmmaker Claude Barras is well known at Fantoche – there has hardly been an edition of the festival without his wonderful short films. This year, however, films like “Banquise” or “Le génie de la boîte de raviolis” were not among the competition entries. The reason for this is that Claude Barras is developing his first stop motion feature film. We are looking forward to seeing Claude and his team as well as to the first impressions, pictures and clips from “Ma vie de courgette”.

Kino Trafo 5: Mi 15.30 h

Französisch/Englisch mit Simultanübersetzung
French/English with dubbing



GUS (Occho Kochoi), Dominique Monféry (FR), in Produktion

GUS (OCCHO KOCHOÏ)

Dominique Monféry, der Regisseur von «Kérity, La Maison des Contes» hat bereits einen neuen Langfilm im Köcher. «GUS» ist für das 3D Kino konzipiert und erzählt die Geschichte einer Reise in den Süden. Für das

aparte Design ist der talentierte Newcomer Benjamin Renner verantwortlich. Produziert wird der Film von TeamTO, einer ambitionierten französischen Produktionsfirma, die ihren Fokus auf innovative TV-Serien, Langfilme und neue Technologien legt.

Dominique Monféry, the director of "Kéridy, La Maison des Contes", has a new feature film on the way. "GUS" has been designed to be shown in 3D and tells the story of a journey to the South. The talented newcomer Benjamin Renner is responsible for the distinctive design. The film is produced by TeamTO, an ambitious French production company which focuses on innovative TV series, feature films and new technology.

Kino Trafo 5: Mi 13.30 h

Englisch/Deutsch mit Simultanübersetzung

English/German with dubbing



Little Big Planet 2, Media Molecule (Sony Entertainment), GB 2010

LITTLE BIG PLANET 2

«Little Big Planet» ist kein herkömmliches Videospiel, sondern ein digitaler Baukasten, ein Universum zum Mitgestalten und ein Quantensprung in der kommerziellen Spielentwicklung. Seine Ästhetik ist betörend, die Spielmechanik superclever und kreativ. Weil bald «Little Big Planet 2» rauskommt, haben wir Media Molecule, die Entwickler des Games eingeladen und erfahren mehr über ihre Inspirationsquellen und die Weiterentwicklung ihres genialen Spiels.

"Little Big Planet" is not a conventional video game but rather a set of digital building blocks, a universe in which you can take part in decision making processes and a quantum leap in commercial game development. Its aesthetics are bewitching and the game mechanics are extremely clever and creative. As "Little Big Planet 2" is coming out soon we have invited Media Molecule, the developers of the game, so we can discover more about their sources of inspiration and the further development of their ingenious game.

Kino Trafo 5: Mi 18.30 h

Englisch/Deutsch mit Simultanübersetzung

English/German with dubbing



Les yeux noirs, Nicolas Lemay (CA), in Produktion

LES YEUX NOIRS

«Je n'ai jamais peur dans le noir parce que je suis toujours dedans.» «Les yeux noirs» ist ein Kurzfilm für Kinder und ein interessanter Versuch, auf spielerische Weise die Sinneswahrnehmung von Blinden erfahr- und verstehbar zu machen. Grafisch spannend – von Hand gezeichnet, in Weiss auf Schwarz – ist der Film fürs 3D-Kino geplant. Das National Film Board of Canada, Produzent von «Les yeux noirs», stellt das Projekt von Nicolas Lemay vor.

"I'm never afraid of the dark because I am always in it". "Les yeux noirs" is a short film for children and an interesting attempt at letting us experience and understand the sensory perception of the blind in a playful manner. Graphically exciting and drawn by hand in black and white, the film is designed for 3D. The National Film Board of Canada, producer of "Les yeux noirs", presents the project by Nicolas Lemay.

Kino Trafo 5: Mi 12.00 h

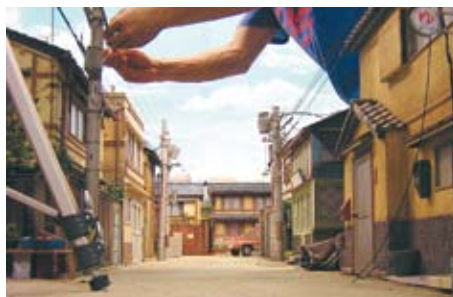
Englisch/Deutsch mit Simultanübersetzung

English/German with dubbing

MAKING-OF

Gewusst wie – hautnah bei den Entstehungsprozessen. Macherinnen und Macher bieten exklusive Einblicke in die Herstellung ihrer Animationsfilme.

Know how – as close as you can get to the film production process. Producers offer exclusive insights into how their animated films were produced.



Elemi, Hideto Nakata, JP 2009

ELEMI

Im direkten Gespräch mit Hideto Nakata erfahren wir mehr über die besonderen

Produktionsbedingungen für «Elemi». Seine wunderbare Stop-Motion über die Liebe zwischen einer «Telefonmastin» und ihrem Reparatuer hat der Japaner nämlich im Alleingang realisiert. Am Fantoche schildert er die verrückte Entstehungsgeschichte seines ersten animierten Langfilms und erzählt, was ihn zu einer solchen aussergewöhnlichen Leistung motiviert hat.

In an open discussion with Hideto Nakata we discover more about the production conditions for "Elemi". The wonderful stop motion film about a love affair between a "telephone mast" and the man who repairs her was made by the Japanese producer alone. At Fantoche he describes the crazy development process of his first animated feature film and explains what motivated him to attempt such an unusual accomplishment.

Kino Trafo 5: Sa 13.30 h

Japanisch/Deutsch/Englisch mit Simultanübersetzung

Japanese/German/English with dubbing



Fantastic Mr. Fox, Wes Anderson, US/GB 2009

FANTASTIC MR. FOX

Wir freuen uns, Félicie Haymoz und Elie Chapuis am Fantoche willkommen zu heissen. Die beiden kreativen Schweizer waren bei «Fantastic Mr. Fox» als Character-Designerin und Animator tätig. Wir erfahren mehr über die Figurenentwicklung und deren Umsetzung durch die bekannten Puppenhersteller McKinnon & Saunders; zudem erzählen die Spezialisten von der Arbeit am Set mit Regisseur Wes Anderson und gewähren uns einen Blick hinter die Kamera.

We are looking forward to welcoming Félicie Haymoz and Elie Chapuis at Fantoche. The creative pair are both Swiss and worked as the character designer and animator for "Fantastic Mr. Fox". We discover more about character development and how the characters are made by the famous puppet makers McKinnon & Saunders. In addition the experts talk about what it is like to work on set with director Wes Anderson and offer us a chance to look behind the camera.

Kino Trafo 5: Sa 18.30 h

Englisch/Deutsch mit Simultanübersetzung

English/German with dubbing



Logorama, Hervé de Crécy, François Alaux, Ludovic Houplain, FR 2009

LOGORAMA

Ein Actionfilm, in dem Michelin-Männchen, Haribo und der Clown von McDonalds die Hauptrollen spielen. Eine geniale Idee, brillant umgesetzt mit über 2'500 Logos in 18 Minuten Kurzfilm. Das ist «Logorama», der Gewinner des Oscars für den besten animierten Kurzfilm 2009. Vier Jahre Arbeit stecken dahinter. Die Macher Hervé de Crécy und François Alaux erzählen von der Produktion des Films, der Oscarverleihung und von ihren neuen Plänen.

An action film in which the Michelin man, Haribo and the clown from McDonalds are the main characters. An ingenious idea, brilliantly implemented with over 2,500 logos in a short film lasting 18 minutes. It is called "Logorama", the winner of the Oscar for the best animated short film in 2009. It took four years to make. The producers Hervé de Crécy and François Alaux talk about the production of the film, the Oscar and their new plans.

Kino Trafo 5: Fr 13.30 h

**Englisch/Deutsch mit Simultanübersetzung
English/German with dubbing**



Die Katze, die einen Film machen wollte, Die Zauberlaterne, CH 2009

DIE KATZE, DIE EINEN FILM MACHEN WOLLTE

THE CAT THAT WANTED TO MAKE A FILM
(für Kinder ab 5 Jahren)

Seit 2009 werden die User der neuen Website der Zauberlaterne www.cinebazar.org in einer interaktiven Flashanimation auf amüsante Weise und in fünf Sprachen in die Etappen der Filmproduktion eingeführt. Begleitet von Ausschnitten aus ihrer Animation stellen die Macher – vom Zeichner bis zum Musiker – live Schritt für Schritt den Filmentstehungsprozess in einer witzigen und kindgerechten Performance vor. Die ganze Familie ist herzlich willkommen!

Since 2009, the users of the Magic Lantern's new website www.cinebazar.org have been led through the stages of film production by an amusing interactive flash animation which is available in five languages. Accompanied by clips from their animations the creators, from artists to musicians, present the film creation process live, step by step, in a funny performance, which is suitable for children. The whole family is welcome!

Kino Trafo 5: So 12.00 h

TALKS, PODIEN & WORKSHOPS TALKS, PANELS & WORKSHOPS

MEET THE ARTISTS

Fantoche ist nicht nur ein Ort, an dem Filme gezeigt werden, wir verstehen unser Festival auch als Begegnungs- und Austauschplattform zwischen Laien und Profis. In den moderierten «Meet the Artists» treffen sich die Filmschaffenden des «Internationalen Wettbewerbs» und des «Schweizer Wettbewerbs» täglich zum lockeren Gespräch und gehen gerne auf die Fragen der Zuschauerinnen und Zuschauer ein.

Fantoche is not just a place where films are shown. We also see our festival as a platform for meeting and exchange for laymen and professionals. In "Meet the Artists", which is presented, film producers from the "International Competition" and the "Swiss Competition" meet daily for relaxed chats and answer the audience's questions.

Fantoche Beiz, Obergeschoss:

Do – Sa 17.15 h – 18.15 h, So 15.30 h – 16.30 h

**Deutsch/Englisch mit Simultanübersetzung
German/English with dubbing**

GAME TALKS

In den «Game Talks» geben wir der Diskussion Platz und vertiefen uns in die Schnittstellen und -mengen von Animationsfilm und Game Design. Schwerpunkt bildet dieses Jahr die Betrachtung der Ästhetik. Wir fragen nach, wie Animationsfilmer und Spielentwickler ihre visuelle Sprache finden und welches ihre Inspirationsquellen sind. Wir untersuchen allgemeingültige Metaphern, die Spielentwickler und Filmemacher prägen und wollen wissen, wie sich die Ästhetik von Computerspielen, und insbesondere von «Independent Games», kultur- und kunsthistorisch einordnen lässt.

Detailinformationen: www.fantoche.ch

In the "Game Talks" we give priority to discussion and delve into interfaces and intersections between animated film and game design. The key theme this year is the observation of aesthetics. We investigate how

animated film producers and game developers find their visual language and what their sources of inspiration are. We look at universally accepted metaphors which have an impact on game developers and filmmakers and want to find out how the aesthetics of computer games and especially of "Independent Games" let themselves be classified culturally and in terms of art history.

Detailed information: www.fantoche.ch

**Stephan Schwingeler (Kunsthistoriker und Medienwissenschaftler/Art historian and media scientist, DE)
Fr 13.30 h**

**Reece Millidge (Game Designer und Animationsfilmer/
Game designer and animated filmmaker, UK)
Fr 14.30 h**

**Agnieszka Pawlowska (Psychologin und Animationsfilmerin/
Psychologist and animated filmmaker, PL)
Fr 15.30 h**

**Tale of Tales: Auriea Harvey, Michaël Samyn (Designer
und Entwickler/Designers and directors, BE)
Fr 16.30 h**

**Stanzerei: Fr 13.30 h – 17.30 h
Deutsch/Englisch mit Simultanübersetzung
German/English with dubbing**

PODIEN/PODIUMSDISKUSSSIONEN PANELS/PANEL DISCUSSIONS

GAMECULTURE KONFERENZ GAMECULTURE CONFERENCE

Ein Projekt aus «GameCulture», dem Programm der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia.

Die Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia widmet sich in den nächsten zwei Jahren den gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und ästhetischen Fragen rund um Computerspiele. Zum Auftakt des Programms «GameCulture» findet im Rahmen von Fantoche die «GameCulture Konferenz» statt, an welcher internationale und nationale Fachpersonen aus verschiedenen Bereichen über das Potenzial der Schweizer Computerspielbranche sprechen. Die Veranstaltung ist öffentlich.

Detailliertes Programm: www.fantoche.ch oder www.gameculture.ch

A project from the Swiss cultural foundation Pro Helvetia's "GameCulture" programme.

The Swiss cultural foundation Pro Helvetia is dedicating itself over the next two years to the social, economic and aesthetic questions relating to computer games. As a prelude to the "GameCulture" programme, the "GameCulture Conference" will take place as part of Fantoche. International and Swiss experts from different fields will speak on the potential of the Swiss computer games industry at this event. The event is open to the public.

Detailed programme: www.fantoche.ch or www.gameculture.ch

**Fantoche-Beiz, Obergeschoss: Do 13.30 h
Deutsch/Französisch Simultanübersetzung
German/French with dubbing**

IGDA – SWISS GAMES: POST MORTEM

Welche Herausforderungen sind bei Game-Produktionen zu meistern? Welche Fehler lassen sich vermeiden? IGDA, der Verband der Schweizer Computerspiel-Entwickler, lädt am Fantoche zu einem Erfahrungsaustausch ein: Einheimische Game Designer stellen ihre fertigen Spiele vor und diskutieren ihre Produktionsgeschichte mit den durchlebten Hochs und Tiefs. Die Veranstaltung ist öffentlich und bietet interessante Einblicke.

Detailliertes Programm: www.igda.ch

Which challenges have to be overcome when it comes to game production? Which mistakes are avoidable? IGDA, the association of Swiss computer game developers, invites you to an exchange of experiences at Fantoche. Swiss game designers present their completed games and discuss the production process including the highs and lows that they go through. The event is open to the public and provides some interesting insights.

Detailed programme: www.igda.ch

Stanzerei: Mi 20.00 h

WORKSHOPS

FOCAL WORKSHOP: ANIMATED MUSIC VIDEOS

Im Blickfeld des diesjährigen Workshops der Kulturstiftung FOCAL und Fantoche steht die Produktion von animierten Musikclips. Profis aus den Bereichen Film, Animation und Motion Graphics setzen sich unter der Leitung der beiden Musikvideo-Cracks Max Hattler und Jonas Odell mit der Beziehung zwischen Musik und bewegtem Bild auseinander und realisieren einen eigenen 3D-Musikclip.

Anmeldung und weitere Informationen: www.focal.ch

The production of animated music clips is the focus of this year's workshops by the cultural foundation FOCAL in collaboration with Fantoche. Professionals from the fields of film, animation and motion graphics look at the relationship between music and moving pictures with the guidance of the two music video aces Max Hattler and Jonas Odell and make their own 3D music clip.

Registration and further information: www.focal.ch

INBETWEEN ANIMATION & GAME DESIGN

Was passiert, wenn Studierende der Animation und des Game Designs während sechs Tagen zusammen rumtüteln? Wir wollen es wissen und eröffnen ein interdisziplinäres Experimentierfeld. Unter fachmännischer Leitung und mit Einbezug von täglichen Input-Referaten werden in Mixed Teams interaktive Animationen und kleine Computerspiele entwickelt. Wir sind gespannt! Reinschauen ist jederzeit erlaubt.

Eine Zusammenarbeit mit der Zürcher Hochschule für

Gestaltung, Studienvertiefung Game Design und der Hochschule Luzern, Abteilung Animation

What happens when students of animation and game design spend six days together fiddling about? We want to know and so we are opening an interdisciplinary experimental ground. With expert guidance and daily input reports, mixed teams will develop interactive animations and small computer games. We can't wait! You can drop in at any time.

A collaboration with the Zurich University of the Arts, Department of Game Design and the University of Lucerne, Department of Animation

Merkker: 7. – 12.9.2010

Präsentation der Resultate/Presentation of results: So 15.30 h

AUSSTELLUNGEN EXHIBITIONS



Samarost 2, Amanita Design, CZ 2007

VISUAL PLAYGROUNDS – THE AESTHETICS OF INDEPENDENT GAMES

Jenseits der grossen Mainstream-Spielkultur, die in Erzählweise und Ästhetik an amerikanische Kinogrossproduktionen anlehnt, existiert ein Land der unbegrenzten Möglichkeiten. Die «Independent Games» überraschen mit experimentellen Spielkonzepten, visuellem Einfallsreichtum sowie mit digitalen und analogen Techniken. Dieser immens kreative Pool besitzt eine grosse Nähe zum Animationsfilm und offenbart völlig neue Spielarten und Spielerfahrungen. «Visual Playgrounds» schickt auf Entdeckungsreise und lädt zum Spielen ein.

Beyond mainstream game culture, which resembles American large-scale cinema productions in terms of narrative style and aesthetics, there exists a land of unlimited possibilities. "Independent Games" surprise us with experimental game concepts, visual ingenuity and digital and analogue techniques. This immensely creative pool is very similar to animated film and reveals completely new types of games and play experiences. "Visual Playgrounds" sends you on a journey of discovery and invites you to play.

Stanzerei: 7. – 12.9.2010

Öffnungszeiten/Opening hours: 12.00 – 22.00 h



Tête à pied, Sarah Celebioglu, Livio Lunin, CH 2010

MÄRCHEN- UND SPIELATELIER FAIRYTALE AND GAME STUDIO

Als Riese durch eine Menschenlandschaft stampfen? Im Hexenwald nach Gretel suchen? Oder in ein Märchenbuch schlüpfen und von Seite zu Seite hüpfen? Die Studierenden der Abteilung Game Design der Zürcher Hochschule der Künste haben sich für Fantoche kräftig ins Zeug gelegt und Computerspiele zum Thema Märchen entwickelt. Märchen einmal ganz anders – interaktiv, spielbar und ohne vorprogrammiertes Happy-End. Unbedingt vorbeischaun!

Eine Zusammenarbeit mit der Zürcher Hochschule der Künste, Studienvertiefung Game Design

Take the form of a giant and stamp through a human landscape? Search for Gretel in the witches' forest? Slip into a book of fairytales and skip from page to page? Students from the Department of Game Design at the Zurich University of the Arts have worked flat out for Fantoche to develop computer games under the fairytale theme. This exhibition presents fairytales in a completely different way – interactive, playable and without a pre-programmed happy ending. You should definitely check it out!

This exhibition is a collaboration with the Zurich University of the Arts, Department of Game Design

Merkker: 7. – 12.9.2010

Öffnungszeiten/Opening hours: Di – Do 12.00 – 22.00 h, Fr + Sa 12.00 – 24.00 h, So 12.00 – 22.00 h



Fliegenpilz 7, Marianne Engel, CH 2006

MARIANNE ENGEL – FORST MARIANNE ENGEL – FOREST

Marianne Engel ist eine Meisterin des Wundernsamen, der magischen Zwischenwelten und der Verschmelzung von Natur und Irrealem. Für Fantoche verwandelt die Aargauer Künstlerin den Kunstraum Baden

in einen geheimnisvollen Märchenwald. Im dunkeln Dickicht verweben sich ihre faszinierenden Fotografien und Installationen auf akustischem Hintergrund zu einem märchenhaft versponnenen Netz und verzaubern Augen und Ohren. Ein Kunsterlebnis der besonderen Art für Erwachsene und Kinder!

Eine Zusammenarbeit mit dem Kunstraum Baden

Marianne Engel is a master of the wonderful, magical parallel universes and the blend of nature and the unreal. The artist from Aargau turns the Kunstraum Baden into a mysterious fairytale forest for Fantoche. In a dark copse, her fascinating photographs and installations weave themselves into a fabulous and airy-fairy web with background music and enchant with both sights and sounds. An artistic experience of a special kind for adults and children alike!

A cooperation with Kunstraum Baden

Kunstraum Baden: 7.9. – 7.11.2010

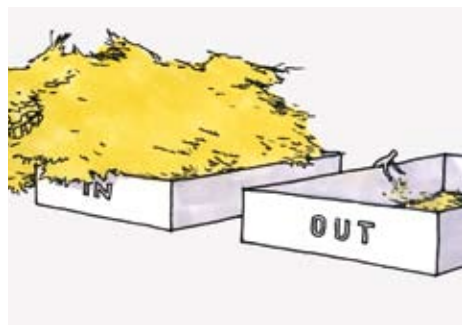
Vernissage: Mi 8.9.2010, 18.30 h

Öffnungszeiten während Fantoche/

Opening hours during Fantoche:

Di – Sa 12.00 – 20.00 h, So 12.00 – 18.00 h

RAHMENPROGRAMM FRINGE PROGRAMME



Methodically, Brian Dewan, US 2003

BRIAN DEWAN: LET ME SEE ...

Auf Brian Dewans Performance «Filmstrips» darf man gespannt sein, denn der Musiker, Zeichner und Sammler ist ein amerikanisches Original wie es kaum mehr existiert. Mit einem alten, von Hand angetriebenen Filmprojektor erzählt er einer Diashow gleich selbst gemalte und mit Soundtrack hinterlegte Geschichten. Inspiriert von der Folk-Art Amerikas, von Erziehungsfilmern sowie biblischen Texten, deren Urthemen er ironisiert und verfremdet, gewährt er völlig neue Blicke auf Gewohntes.

Eine Präsentation des Internationalen Comix-Festivals Fumetto, Luzern

We can look forward to Brian Dewan's performance "Filmstrips" as the musician, artist and collector is an American original of the type that is now practically extinct. With an old, manually powered film projector, he presents slide show stories which he has drawn himself and which also have a soundtrack. Inspired by America's folk art, educa-

tional films and biblical texts, he takes their themes and adds irony, making them seem alien. He offers a completely new way of looking at the familiar.

A presentation by Fumetto, International Comix-Festival, Lucerne

UnvermeidBAR: Mi – So 17.15 h

Fumetto Apéro: Fr 16.15 h

Sprache: Englisch/Language: English

MÄRCHENSTUNDE

STORY TIME

Es war einmal ein Fantoche zum Thema «Märchen» ohne eine Märchenstunde? Das geht natürlich gar nicht ... Bei uns bedeutet das jedoch Augen auf und Ohren spitzen, denn der Märchenonkel kommt in Begleitung von Illustratoren und Comic-Zeichnern, die ihre Impressionen live an die Wand zaubern.

Once upon a time was there really a Fantoche with "fairytales" as the key theme but no story time? Needless to say, that's not an option. At Fantoche story time means open your eyes and prick up your ears as the storytellers are coming with illustrators and comic strip artists who will conjure up their impressions live.

Fantoche-Beiz, Obergeschoss: Di – Do 22.45 h

FANTOCHE CHILLT & TANZT

FANTOCHE CHILLS & DANCES

Das Beste gegen Augensausen! Nach einem intensiven Kinotag ist Entspannung angesagt: täglich in unserer Festival-Lounge, mit einem Schlummertrunk zu schöner Musik von unseren Lieblings DJs.

The best cure for sore eyes! After an intense day of cinema, some relaxation is required. This is on offer every day in our festival lounge. You can have a nightcap and listen to beautiful music played by our favourite DJs.

Festival-Beiz, Obergeschoss:

täglich bis 02.00 h/daily until 2 pm

ERÖFFNUNGSFEIER

OPENING EVENT

Eröffnungsfeier in Anwesenheit von Stephan Attiger, Stadtmann Baden, Hans Ulrich Glarner, Leiter Abteilung Kultur Kanton Aargau, und Yves Fischer, Stellvertretender Direktor des Bundesamtes für Kultur. Geschlossene Veranstaltung.

Opening party attended by Stephan Attiger, Mayor of Baden, Hans Ulrich Glarner, Head of the Canton Aargau Culture Department and Yves Fischer, Acting Director of the Federal Office for Culture. Closed event.

Trafohalle: Di 18.00 h

PREISVERLEIHUNG

CLOSING CEREMONY

Prämierung der internationalen und Schweizer Wettbewerbsbeiträge und der «Neuen Filme für Kinder». Geschlossene Veranstaltung.

Premier of the international and Swiss competition entries and the "New Films for Kids". Closed event.

Trafohalle: So 18.30 h

UND AUSSERDEM... AND LOTS MORE...

FANTOCHE-BEIZ

Für hungrige Mägen und durstige Gemüter oder als Treffpunkt zwischen den Kinoveranstaltungen gibt es die Fantoche-Beiz im Herzen des Festivalzentrums.

The Fantoche-Beiz, at the heart of the Festival Center, invites hungry stomachs and thirsty souls and serves as a meeting place between cinema showings.

Festivalzentrum:

Di 12.00 – 02.00 h, Mi – So 09.00 – 02.00 h

FANTOCHE-SHOP

Jede Menge Bücher, Filme, Fantoche T-Shirts und Taschen, Krimskrams und Schnickschnack gibt es im Fantoche-Shop im Festivalzentrum.

Books, films, Fantoche T-shirts and bags, knick-knacks and bric-a-brac can all be found at the Fantoche-Shop at the Festival Center.

Festivalzentrum:

Di 12.00 – 22.00 h, Mi – Sa 11.00 – 22.00 h, So 11.00 – 19.00 h

FANTOCHE-WEBSITE

Allen, die absolut up-to-date sein wollen, empfehlen wir einen Blick auf unsere Website: Hier gibt es Details zu den Filmen, Altersempfehlungen und Sprachfassungen sowie Infos zu Programmen und täglichen Highlights.

To stay absolutely up to date, we recommend checking our website. Here you'll find details on our films, with age ratings and language versions, as well as programme information and daily highlights.

www.fantoche.ch

INFORMATION

Festivalzentrum, Merker-Areal

Festival Center, Merker-Areal

Information

T +41 56 204 93 47

Di Tue 12.00–21.00 h

Mi–Sa Wed–Sat 09.00–21.00 h

So Sun 09.00–19.00 h

Fantoche-Beiz/Bar

Di Tue 12.00–02.00 h

Mi–So Wed–Sun 09.00–02.00 h

Fantoche-Shop

Di Tue 12.00–22.00 h

Mi–Sa Wed–Sat 11.00–22.00 h

So Sun 11.00–19.00 h

Stanzerei

Di–So Tue–Sun 12.00–22.00 h

Merkker

Di–Do Tue–Thu 12.00–22.00 h

Fr–Sa Fri–Sat 12.00–24.00 h

So Sun 12.00–22.00 h

Ticketpreise/Kategorien

Ticket prices/Categories

Einzelkarte **Single Tickets** CHF 17.–/13.–*/10.–**

Multipass*** CHF 55.–

vier Eintritte, übertragbar

four admissions, transferable

Festivalpass*** CHF 160.–/110.–*

nicht übertragbar, Foto erforderlich

non-transferable, photo required

Gruppenpreise **Group rates**

auf Anfrage available on request

Neue Filme für Kinder **New Films for Kids**

für Mitglieder der Zauberlaterne CHF 5.–

for Zauberlaterne club members CHF 5.–

Coming Soon/Making-of/Angespielt CHF 10.–

Podien **Panels** Talks Eintritt frei free admission

Ausstellungen **Exhibitions** Eintritt frei free admission

* AHV/Lehrlinge/Studenten * Pensioners/apprentices/students

** Kinder unter 14 Jahren ** Children under 14

*** Mit Multipass und Festivalpass müssen frühzeitig Karten an den Kinokassen oder im Festivalzentrum bei der Information bezogen werden. Die Sterk Moviecard ist nicht gültig.

*** Multipass and Festivalpass holders must obtain tickets for seating from the cinema box offices or from the Festival Center/Information early on. The Sterk Moviecard is not valid.

Vorverkauf

Advance ticket sales

www.starticket.ch



Einzelkarte, Multipass und Festivalpass. Keine Reservationen möglich. *Single Tickets, Multipass and Festivalpass. No reservations possible.*

Kartenverkauf am Festival

Ticket sales at the festival

Festivalzentrum/Information

Einzelkarte, Multipass und Festivalpass

Single Tickets, Multipass and Festivalpass

Di Tue 12.00–21.00 h

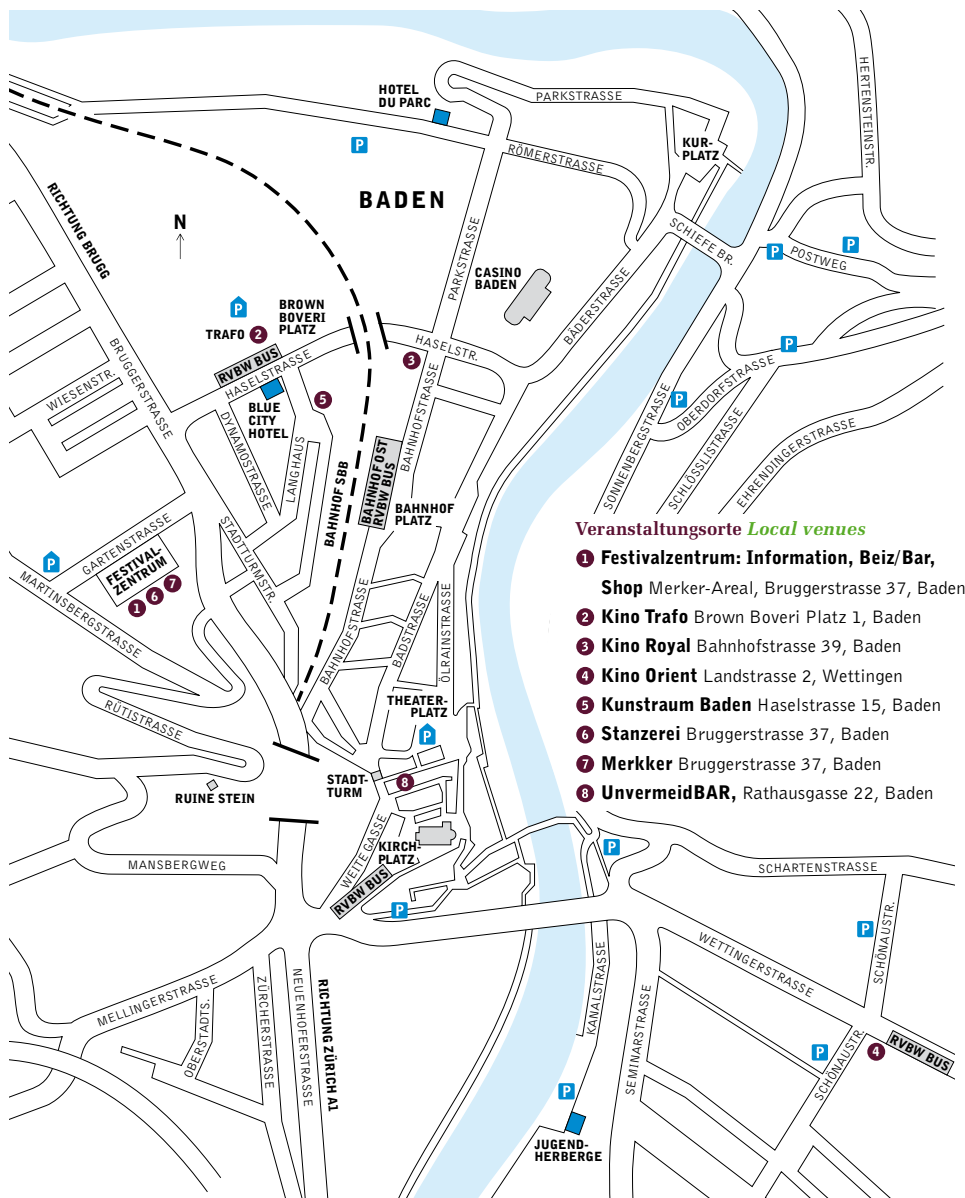
Mi–Sa Wed–Sat 09.00–21.00 h

So Sun 09.00–19.00 h

Kinokassen **Cinema box offices**

Einzelkarte/Multipass *Single Tickets/Multipass*

Jeweils ½ h vor Vorstellung ½ hr before screening



Veranstaltungsorte **Local venues**

- 1 **Festivalzentrum: Information, Beiz/Bar, Shop** Merker-Areal, Bruggerstrasse 37, Baden
- 2 **Kino Trafo** Brown Boveri Platz 1, Baden
- 3 **Kino Royal** Bahnhofstrasse 39, Baden
- 4 **Kino Orient** Landstrasse 2, Wettingen
- 5 **Kunstraum Baden** Haselstrasse 15, Baden
- 6 **Stanzerei** Bruggerstrasse 37, Baden
- 7 **Merkker** Bruggerstrasse 37, Baden
- 8 **UnvermeidBAR**, Rathausgasse 22, Baden

Katalog (deutsch/englisch)

Catalogue (German/English)

Erhältlich an allen Kinokassen und im Festivalzentrum (CHF 15.–)

Available at all the cinema box offices and at the Festival Center (CHF 15.–)

Öffentlicher Verkehr

Public transport

SBB

Alle Verbindungen auf www.sbb.ch

Details of all the routes on www.sbb.ch

Letzte Bahnverbindungen **Final trains**

Baden-Aarau ab 00:30 h an 00:56 h

ab 03:27 h an 04:00 h */**

Baden-Basel ab 23:52 an 00:47 h

ab 01:27 an 02:29 h */**

Baden-Bern ab 23:22 h an 00:31 h

ab 00:30 h an 02:02 h*

Baden-Zürich ab 01:08 h an 01:24 h

sowie stündliche Nacht-S-Bahnen um 01:31 h bis 03:31 h */**

*nur Nächte Fr/Sa und Sa/So *Fri/Sat and Sat/Sun nights only

**Nachzuschlag erforderlich **Nighttime supplement charged

RVBW Bus services

Die Region Baden verfügt über ein dichtes Busnetz.

Fahrpläne: www.badenmobil.ch

Die Fantoche-Tickets berechtigen auf dem gesamten RVBW-Netz zur Hin- und Rückfahrt am Vorstellungstag (auch Moonraker).

The region of Baden has an extensive bus network. For timetables go to: www.badenmobil.ch

Fantoche tickets entitle ticket holders to outward and return travel on the whole RVBW bus network on the day of presentation (including Moonraker night buses).

Taxi

24 Stunden für Sie bereit!
056 222 55 55
BADENER TAXI AG
Freundlich · sicher · zuverlässig

www.badenertaxi.ch

Übernachtungsmöglichkeiten

Accommodation

Siehe [see www.fantoche.ch](http://www.fantoche.ch) > Programm, Tickets & Co./Festival-Info